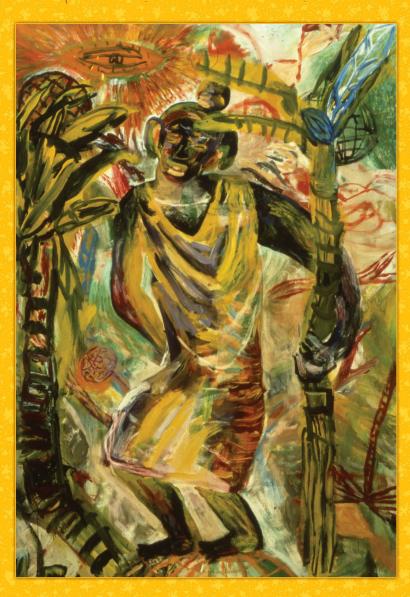
MIXTURAO

AND OTHER POEMS



TATO LAVIERA



MIXTURAO AND OTHER POEMS

TATO LAVIERA



Mixturao and Other Poems is made possible through grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance, and by the Exemplar Program, a program of Americans for the Arts in Collaboration with the LarsonAllen Public Services Group, funded by the Ford Foundation.

Recovering the past, creating the future

Arte Público Press University of Houston 452 Cullen Performance Hall Houston, Texas 77204-2004

Cover design by Mora Des!gn Cover art by Roberto Juarez, "Sun Woman, 1982"

Laviera, Tato

Mixturao and Other Poems / by Tato Laviera.

p. cm.

ISBN 978-1-55885-524-3 (alk. paper)

1. Puerto Ricans—Poetry 2. Ethnicity—United States—Poetry.

I. Title

PS3562.A849M59 2008

811'.54—dc22

2008015946

CIP

 The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

© 2008 Tato Laviera
Printed in the United States of America

Contents

Acknowleagments
Introduction by William Luis Tato Laviera: Mix(ing) t(hro)u(gh)ou(t) ix
Folklores
Word
nideaquinideallá4
Latino
Southwest Border Trucos
Mayanito11
Sur Americano
Puerto Rico's Chupacabras13
Fronteras
Indigenous
Español
Tesis de Negreza22
Spanglish
Encimitadelinglés27
Bilingüe
Mixturao
Mujeres
Riqueña Hip-Hop33
Enrojo
Instrument
Milenio
Tumbadora

Hombres Spanglish Carta 41 Patriota 44 Militant 46 Consignas in Brutality 48 Preludio Barroquero 50 Carpetas in Your Dossier 52 Vecindario Callejerismos 57 El Difunto 60 Social Talk 64 Harlem Elder Odes 65 Innocence (to 9/11) 67

Acknowledgments

I would like to acknowledge the editorial assistance of Bess White, Sonia Pérez, Elizabeth García, Masaia Yuma, Paula Acosta, and Anna White.

I am grateful to my literary colleagues, William Luis and Stephanie Álvarez Martínez for their support.

I dedicate Mixturao and Other Poems to Dr. Nicolás Kanellos for his years of dedication and excellence in promoting Latino literature.

I also dedicate this book to my grandchild and grandnephews, Kayden Laviera-Gog, Simeon Joseph Hargrave, and Grayson Sánchez.

Folklores

Word

(for the bard Jorge Brandon)

"Poetry was meant to be heard Poetry was meant to be read" Indomitable companions Interactions Simultaneously Quivering reader Fullest sensorial Written realizations

"Poetry was meant to be read"
Silent reading internality
Between eye-of-I
Involved in total
Self-absorption
Capturing intellect
Treasures pleasures
Orgasmic intonations
Dignified silence
Intimately touching
At innermost

"Poetry was meant to be heard"
Spoken word
Oral transmission
Listener exposed to
Vocabularies
Ear's timpani
Exploration vowels
Consonants physically
Muscling personal
Voices integrated
Stimulated tonalities

So read deep in So read out loud Drench two communions Enjoy inventive historical All-time coup d'gras.